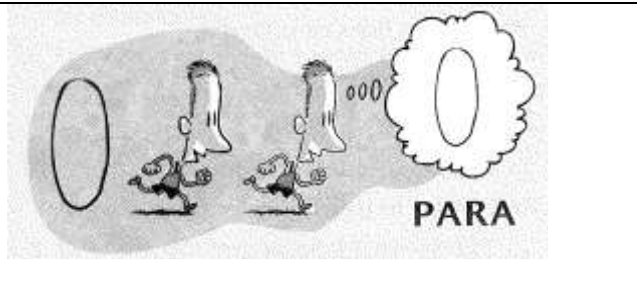
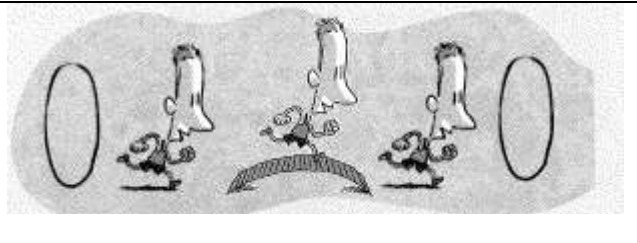


“POR” y “PARA”

Estas dos preposiciones con uso y significado distintos son algo confusas para los hablantes de inglés¹.


- La distinción más simple es:

<p>Para – indica el objetivo final a que se dirige algo (“to”, “for”).</p> <p>— . . . — X</p>	
<p>Por – indica el camino o espacio o proceso que recorremos para llegar a un sitio (“through”, “by the means of”).</p> <p>X-----X</p>	

- Diferencias con más detalle:

Para	Por
<ul style="list-style-type: none"> • Finalidad o propósito <ul style="list-style-type: none"> - Los platos se utilizan para servir comida. (<i>for</i>) - Vamos a Omaha para visitar a nuestra familia. (<i>to, with the intent of, in order to</i>) 	<ul style="list-style-type: none"> • Localización indeterminada (en tiempo o espacio) <ul style="list-style-type: none"> - Los turistas caminaban por la ciudad. (<i>around, in the area of</i>) - El hospital debería estar por aquí. (<i>it should be in this area</i>) - Por la tarde vendrá el médico. (<i>In the afternoon, not specific time</i>)
<ul style="list-style-type: none"> • Destinatario <ul style="list-style-type: none"> - El regalo es para mi novio. (<i>for</i>) 	<ul style="list-style-type: none"> • Causa <ul style="list-style-type: none"> - No oímos nada por la música. (<i>because of..., the music caused that we didn't hear</i>) - ¿Por qué no vinieron Pablo y Lucía? (<i>Why? What is the reason?</i>) - Gracias por tu ayuda. (<i>for – the help is the reason why we are thankful</i>)

¹ Adaptado de Alonso Raya, Rosario et al. *Gramática básica del estudiante de español*.

<ul style="list-style-type: none"> • Dirección a un destino Vamos para la biblioteca porque tengo que estudiar. (<i>to, in the direction of</i>) 	<ul style="list-style-type: none"> • Medio <ul style="list-style-type: none"> - Siempre hablo con mi mamá por el teléfono (<i>through, by means of</i>) - Te lo mandé por el correo.
<ul style="list-style-type: none"> • Plazo temporal Tengo que terminar el ensayo para el viernes. (<i>The essay is for Friday, it is due on Friday, it needs to be done by Friday</i>) 	<ul style="list-style-type: none"> • Intercambio <ul style="list-style-type: none"> - Este celular se puede comprar por 100 Euros. (<i>The prize of the phone is 100 Euros, one pays 100 Euros for the cell phone</i>) - Cambié mi bici por un skateboard. (<i>I changed something for something else.</i>)
 <p>No se usan preposiciones para hablar de la duración de un evento o situación:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Viajamos dos meses por todo el país. ¡Me encantó! - Estaré sin trabajar una semana porque tengo que estudiar para mis exámenes. 	

Expresiones

<p>Con para:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Para siempre: <i>forever</i> • Para variar: <i>for a change</i> • Para colmo: <i>to top it all off</i> • Para nada: <i>not at all</i> 	<p>Con por:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Por ejemplo: <i>for example</i> • Por eso: <i>that's why</i> • Por favor: <i>please</i> • Por supuesto: <i>of course</i> • Por fin: <i>finally</i> • Por ahora: <i>for now</i> • Por aquí: <i>around here</i> • Por lo general: <i>in general</i> • Por último: <i>finally</i> • Por escrito: <i>in writing</i> • Por desgracia: <i>unfortunately</i> • Por suerte: <i>luckily</i> • Por si acaso: <i>just in case</i> •
--	--